



Н. В. ЛИХАЧЕВА

ИНТЕГРАЦИЯ ЯЗЫКОВЫХ И ВНЕЯЗЫКОВЫХ КОМПОНЕНТОВ В СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Отмечается, что интегративная сущность образовательной дисциплины «Иностранный язык» обусловлена природой феномена «язык» и сложной структурой содержания его обучения. Описаны механизмы междисциплинарной интеграции иностранного языка в системе высшего профессионального образования. Показано, что свойство интегративности проявляется по линии интеграции предметного компонента содержания, что обеспечивает широкую возможность организации профессионально ориентированного обучения ИЯ в неязыковом вузе.

Integrative nature of the academic discipline «Foreign Language» arises from the nature of the phenomenon «language» and a complex structure of the content of its teaching. Mechanisms of interdisciplinary integration of «foreign language» in the system of higher education are being described. It is shown that the integrative characteristics reveal themselves through the subject component of the content, which provides broad opportunity for professionally-oriented foreign language teaching in non-linguistic universities.

Традиционная система обучения в высшей школе организована по принципу предметоцентризма, что порождает серьезные трудности в формировании у студентов целостного представления о сфере их будущей профессиональной деятельности. Большое количество учебных дисциплин, их слабая содержательная и методологическая связь друг с другом являются одной из причин фрагментарного мировоззрения выпускников вузов, в то время как на практике востребуется социально-профессиональная компетентность выпускника, основанная на интеграции научных знаний. Необходимость педагогического решения данной проблемы требует поиска эффективных и целесообразных подходов к конструированию содержания профессионального образования не столько путем фрагментарного объединения исходно обособленных учебных дисциплин и модулей, сколько посредством междисциплинарного интегрирования близких аспектов их содержания.

Цель данной статьи – рассмотреть интегративную сущность такой образовательной дисциплины, как «Иностранный язык», показать ее специфику по сравнению с другими предметными областями, выявить интегративные возможности содержания обучения иностранному языку (СОИЯ) в системе высшего профессионального образования. Несмотря на достаточно большое количество работ, посвященных проблеме педагогической интеграции в целом (В. И. Анисимов, В. С. Безрукова, М. Н. Берулава, Т. Г. Браже, Я. К. Валуй, А. Я. Данилюк, Ю. И. Дик, С. И. Корнеев, М. И. Махмутов, Т. В. Мухлаева, А. В. Теремов, Т. Е. Титовец, Ю. С. Тюнников, Г. Ф. Федорец, Н. К. Чапаев, Н. П. Яковлев и др.), а также частным междисциплинарным связям (Н. С. Антонов, Г. И. Батурина, И. Д. Зверев, Д. М. Кирюшкин, П. Г. Кулагин, В. Н. Максимова, А. В. Усова, В. Н. Федорова и др.), интегративный потенциал ИЯ исследован крайне недостаточно. К числу наиболее значимых можно отнести работы И. Л. Бим, Н. Д. Гальсковой, И. А. Зимней. Все исследователи единогласно отмечают специфическую структуру интегративных связей языковых дисциплин, что обусловлено природой самого феномена «язык» и сложной структурой содержания его обучения.

В лингвистике язык рассматривается как упорядоченная система знаков (графических, звуковых), которые служат для наименования объектов действительности, выражения мыслей с целью межличностной и межнациональной коммуникации. По определению Г. В. Колшанского, «язык есть вторичное существование объективного мира», локализованное в сознании и представленное вербально (см. Колшанский 2007, 15). Он служит средством социализации человека, приобщения его

к национальной и мировой культуре. Когнитивный аспект языка, способность отражать весь окружающий мир делают его инструментом познания и развития личности, что определяет мощный образовательный потенциал этой учебной дисциплины.

Теоретическое осмысление феномена языка с лингвистических и образовательных позиций привело к выделению его основных функций: познавательной (язык как средство познания, орудие мышления), аккумулятивной (язык как хранитель национальной культуры), коммуникативной (язык как орудие общения, выразитель отношения, эмоций, воздействий и т. п.), личностно образующей (язык как инструмент развития и воспитания). Функции языка являются практическим проявлением его сущности. Они определяют его назначение и характер функционирования в системе практически всех без исключения общественных связей и отношений (науки, искусства, религии, бытового сознания и др.).

В отличие от родного языка, за которым стоит первичная социализация (см. Выготский 2004), для ИЯ характерна избирательная социальная и познавательная деятельность. В условиях учебного заведения ИЯ реализуется как вторичная знаковая система, с помощью которой можно познать то, что на родном языке своевременно и глубоко познать представляется весьма затруднительно. ИЯ открывает обучаемому новый культурный пласт знаний в избранной области, прежде всего профессиональной.

Знаковая природа языка определяет его специфику как учебной дисциплины, а также сложную структуру СОИЯ как моделирующего фактора междисциплинарной интеграции. Известно, что большинство учебных дисциплин естественно-научного и гуманитарного цикла нацелены на познание особенностей развития живой и неживой природы, а их содержание передает основы соответствующих наук и выстраивается в логике этих наук. Непосредственным предметом обучения ИЯ выступает научное знание о системе языка в совокупности фонетического, грамматического и лексического аспектов, а также иноязычная речевая деятельность. Соответственно СОИЯ включает в себя не только знаниевые аспекты, но и процессуальные, связанные с практическим овладением способами речевой деятельности. В связи с этим А. Н. Щукин отмечал, что «по признаку соотношения между знаниями – навыками – умениями иностранный язык занимает промежуточное место между теоретическими дисциплинами (гуманитарного, естественно-научного и образовательного цикла) и дисциплинами практическими (музыка, рисование, спорт и др.)» (Щукин 2010, 9).

Однако собственно лингвистических знаний недостаточно для осуществления коммуникации, они останутся «птичьим языком», если не будут направлены на предмет речи. Последний выступает опосредованным внелингвистическим объектом обучения, привносимым извне и выводимым СОИЯ на надъязыковой уровень, к экстралингвистическим ситуациям, темам, проблемам, коммуникативным намерениям и прочим структурным единицам организации содержания. Таким образом, лингводидактическая особенность СОИЯ по сравнению с другими учебными дисциплинами состоит в интеграции лингвистических и внелингвистических аспектов, что выражается в наложении нового языкового кода на интересующую предметную область.

Базовый состав компонентов СОИЯ, отражающий авторитетный взгляд И. Л. Бим, можно представить следующим образом:

- языковой аспект (средства языка и речи: фонетические, лексические, грамматические и навыки оперирования ими);
- процессуальный аспект (навыки и умения во всех видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме, а также способы овладения ими);
- предметный аспект (сферы, ситуации, проблемы, темы общения в рамках действующих программ и т. п.).

Как видно из описания, состав СОИЯ является неоднородным, разноплановым по своей природе. Первые два аспекта можно охарактеризовать как сугубо лингвистические, отражающие внутрисистемные отношения. Они же составляют основу внутрипредметной интеграции, где каждая единица языка (фонема, морфема, слово, словосочетание) интегрируется с другими на разных уровнях иерархии, синтезируется в речи и реализуется в комплексе новых фонетических и лексико-грамматических структурных компонентов.

Внутрипредметная интеграция языкового материала осуществляется на трех уровнях в соответствии с выделенной И. Л. Бим трехступенчатой иерархией его организации (см. Бим 1977). К единицам первичного уровня относятся звуки, морфемы, слова и фразеологические словосочетания. Второй уровень составляют те единицы, которые упорядочивают перечисленные выше в рамках типового акта коммуникации («грамматика текста» – по Б. А. Лapidусу). Под структурными единицами третьего уровня понимаются связные высказывания и темы, притом последние рассматриваются как вероятностные свернутые тексты, подлежащие развертыванию. Единицы разных уровней

языкового материала проходят сквозной линией через предметное содержание обучения и реализуются во всех видах речевой деятельности: продуктивных – говорение, письмо и рецептивных – чтение, аудирование. Можно сказать, что внутрипредметная интеграция имманентно присуща языку как сложноорганизованному феномену.

Лингвистический и предметный аспекты СОИЯ синтезируются и методически интерпретируются в учебных целях. Взаимосвязь между ними настолько тесная, что рассмотрение одних не представляется возможным без опоры на другие. Предметный план выступает как исходная единица построения СОИЯ, на базе которой формируется лингвистический аспект, прежде всего лексический. Языковой план выступает материальным средством отражения данной предметной области. В силу двойственной структуры СОИЯ, проявляющейся во взаимосвязи предметного и лингвистического аспектов СОИЯ, осуществляется интеграция ИЯ с гуманитарными, естественно-научными, техническими областями знаний, разрыв между которыми создает глубокую дискретность в структуре современного образования. Язык как средство общения и способ познания выступает в качестве интегратора, присущего разнохарактерному содержанию учебных дисциплин, используемых в качестве предмета общения. В этой связи объектами междисциплинарной интеграции СОИЯ могут выступать фактически все дисциплины учебного плана. Маневрируя предметным планом содержания общения, углубляя и расширяя его объем, мы создаем определенную направленность и определенный тип интеграции.

Способность языка быть репрезентантом окружающей картины мира, предопределившая его глобальный, безграничный характер, позволила ученым говорить о «всепредметности» и «беспредельности» языка (см. Зимняя 2001). Это делает его функциональный репертуар весьма разнообразным, что позволяет закладывать «свой интерес» в моделирование предметного СОИЯ в вузе. Особенно остро проблема дидактически организованного использования языка, ограничения его объема и содержания встает в неязыковом вузе. Вопрос этот зачастую решается эмпирически, на основе субъективного опыта преподавателя или организатора учебного процесса. Моделирование предметного содержания на научной основе с учетом лингводидактических особенностей языка осуществлялось в работах И. Л. Бим, А. А. Вербицкого, И. А. Зимней, В. Л. Скалкина, Л. В. Хведчени. Ученые едины во мнении, что главным критерием отбора должен быть учет среды языковой социализации специалиста. В системе высшего профессионального образования в качестве такой среды принято рассматривать профессиональную. Сфера личностного социокультурного общения выступает как сопутствующая профессиональной и включает в себя только необходимый минимум сфер, сопутствующих профессиональной деятельности.

Профессионально ориентированный контекст СОИЯ составляет основу междисциплинарной интеграции образовательной дисциплины «Иностранный язык» в вузе. Он детерминирует отбор и структуру СОИЯ в зависимости от специальности обучаемых, их личностных предпочтений и многих других факторов. Известные нам научно обоснованные модели структурирования СОИЯ отличаются глубиной теоретического осмысления проблемы. Так, например, Л. В. Хведченя предлагает структурировать СОИЯ на основе модели инвариантной структуры профессиональной подготовки специалиста (учебного плана). В частности, предлагается отразить в СОИЯ все основные направления подготовки специалиста: социально-гуманитарное, профессиональное и научно-исследовательское. Соответственно в структуре курса ИЯ выделяются три укрупненных языковых блока (модуля): язык для общих целей (General Language), язык для профессиональных целей (Language for Special Purposes) и его разновидность – язык для научных целей (Language for Scientific Purposes). Выделенные модули охватывают основные наиболее значимые сферы социальной, профессиональной, а на уровне магистратуры и научной коммуникативной деятельности будущего специалиста. Это обеспечивает максимальную социализацию и адаптацию последнего к основным сферам социально-профессиональной деятельности в условиях предполагаемого межкультурного общения (см. Хведченя 2002).

Условием эффективного функционирования предложенной автором частнодидактической модели СОИЯ является построение ее по принципу микросистемы, интегрирующей в себе свойства всей системы. Даже при наличии некоторых пробелов в реализации всего содержания модели утраченное содержание компенсируется за счет сохранения общей структуры, а также того, что другие блоки СОИЯ могут частично принять на себя утраченное, не нарушая целостности системы. В дидактических целях предполагается сознательная минимизация предметной тематики и соответственно языкового материала по всем трем направлениям, что связано с конкретными условиями обучения в неязыковом вузе (сетка часов, исходный уровень языковой подготовки студентов, материальная база, обеспеченность учебного процесса). Главным принципом отбора СОИЯ является его доступность и достаточность для достижения поставленной цели, т. е. формирования коммуникативной компетенции в профессиональных и сопутствующих им социально-культурных сферах общения.

Известный ученый А. А. Вербицкий в качестве модели отбора СОИЯ предлагает концепцию контекстного обучения ИЯ в неязыковом вузе. Суть ее заключается во включении учебной иноязычной деятельности студента в аналог его будущей профессиональной деятельности. Иноязычная речевая компонента интегрируется в структуру профессиональной подготовки специалиста на ситуативно-контекстной основе, исходя из необходимости решения типовых производственных задач, связанных с использованием будущим специалистом ИЯ (см. Вербицкий 1991). В предложенной автором модели формирования профессиональной компетенции инженера контекстное обучение приобретает свойство интегративности по линии интеграции предметного содержания ИЯ и спецдисциплин технического профиля. Иноязычная речевая деятельность студента выступает не прямой целью усвоения, а средством языкового решения моделируемых социально-профессиональных задач. Таким образом, интеграция профессионально-предметных и лингвистических составляющих в СОИЯ ведет к формированию соответствующих социально-профессиональных иноязычных компетенций.

Приведенные примеры моделирования СОИЯ на основе междисциплинарной интеграции наглядно демонстрируют роль лингводидактики в научном обосновании и конкретном решении насущных педагогических проблем, связанных с формированием социально-профессиональной компетентности как главного результата обучения специалиста неязыкового вуза. Следует отметить, что иностранный язык развивает СПК опосредованно, через формирование коммуникативной компетенции в соответствующих предметных сферах иноязычной речевой деятельности (например, производственная, бытовая, социально-личностная и другие сферы). Коммуникативная компетенция углубляет предметную, что существенно обогащает возможности ИЯ в решении профессионально значимых задач. Разумеется, формируемые компетенции должны иметь заданную аксиологическую направленность, быть педагогически скорректированными в соответствии с социальным заказом общества и системы образования, а также целями обучения ИЯ.

В заключение следует еще раз подчеркнуть, что в качестве моделирующего фактора междисциплинарной интеграции выступает СОИЯ. Его интегративная сущность (синтез лингвистических и внелингвистических компонентов) создает почву для эффективного переноса языковых знаний и речевых умений из одной предметной области в другую и использования их при изучении разных дисциплин. В качестве таковых выступают прежде всего профильные дисциплины специальности, что способствует более глубокому овладению ими благодаря использованию иноязычных источников и ознакомлению с достижениями высокоразвитых европейских стран. Лингводидактические возможности языка обеспечивают его приоритетное положение в структуре современного высшего профессионального образования. В условиях постоянно увеличивающегося объема знания (в значительной степени абстрактного) и количества новых учебных дисциплин, уже давно не вмещающихся в учебные планы, знание языка выступает как инструмент самопознания и самообразования. Можно предположить, что языковое образование в будущем создаст ту онтологическую основу, которая способна сделать междисциплинарный подход наиболее эффективным для организации современного образования.

Интеграция СОИЯ может осуществляться на разных уровнях. На общеобразовательном уровне ИЯ способствует интеграции знаний в целостную систему, расширяет общеобразовательный и профессиональный кругозор, повышает уровень самостоятельной учебно-познавательной деятельности. На предметном уровне интеграция СОИЯ усиливает мотивацию к изучению иностранного языка за счет насыщения его содержания разнообразной познавательной информацией, связанной с будущей профессиональной деятельностью студентов; ориентирует приобретаемые студентами знания, навыки и умения на практическое использование их в конкретных сферах и ситуациях профессионального общения; обеспечивает прочность знаний за счет увеличения объема речевой деятельности; способствует расширению словарного запаса благодаря новой терминологической лексике; совершенствует навыки и умения работы с литературой по специальности, справочной литературой, словарями, интернет-ресурсами и т. д.

ЛИТЕРАТУРА

- Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. М., 1977.
 Вербицкий А. А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. М., 1991.
 Выготский Л. С. Мышление и речь // Психологические основы обучения неродному языку: Хрестоматия. М., 2004. С. 18–22.
 Зимняя И. А. Лингвopsихология речевой деятельности. М.; Воронеж, 2001.
 Колшанский Г. В. Коммуникативная функция и структура языка. М., 2007.
 Хведченя Л. В. Содержание иноязычного образования: история и современность (на примере классического университета). Минск, 2002.
 Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учеб. пособие для преподавателей и студентов. М., 2010.

Поступила в редакцию 27.09.12.

Наталья Владимировна Лихачева – старший преподаватель кафедры английского языка гуманитарных факультетов.